

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 37

אָזְכַּרְתָּ אֶת־הַיָּד הַיְּמִינִית וְהַיָּד הַשְּׂמֹאלִית וְהַיָּד הַיְּמִינִית וְהַיָּד הַשְּׂמֹאלִית Eze37:1  
:אֶת־הַיָּד הַיְּמִינִית וְהַיָּד הַשְּׂמֹאלִית וְהַיָּד הַיְּמִינִית וְהַיָּד הַשְּׂמֹאלִית

אֵת־הַיָּד הַיְּמִינִית וְהַיָּד הַשְּׂמֹאלִית וְהַיָּד הַיְּמִינִית וְהַיָּד הַשְּׂמֹאלִית  
וַיִּנְיַחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:

1. hay'thah `alay yad-Yahúwah wayotsi'eni b'ruach Yahúwah  
way'nicheni b'thok habiq'`ah w'hi' m'le'ah `atsamoth.

Eze37:1 The hand of אָזְכַּרְתָּ was upon me, and He brought me by the Spirit of אָזְכַּרְתָּ  
and set me down in the middle of the valley; and it was full of bones.

<37:1> Καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμέ χεὶρ κυρίου, καὶ ἐξήγαγέν με ἐν πνεύματι κύριος  
καὶ ἔθηκέν με ἐν μέσῳ τοῦ πεδίου, καὶ τοῦτο ἦν μεστὸν ὀστέων ἀνθρωπίνων·

1 Kai egeneto ep' eme cheir kyriou, kai exēgagen me en pneumatī kyrios

And came upon me the hand of YHWH, and it led me by spirit of YHWH,

kai ethēken me en mesō tou pediou, kai touto ēn meston osteōn anthrōpinōn;

and put me in the midst of the plain, and this was full of bones of humans.

וְהָיָה כִּי־אֶעֱבֹר אֶת־הַבְּקָעָה וְהָיָה כִּי־אֶעֱבֹר אֶת־הַבְּקָעָה 2  
:אֶת־הַבְּקָעָה וְהָיָה כִּי־אֶעֱבֹר אֶת־הַבְּקָעָה וְהָיָה כִּי־אֶעֱבֹר אֶת־הַבְּקָעָה

בְּהָעֵבִירָנִי עָלֵיהֶם סְבִיב סְבִיב

וְהָיָה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהָיָה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:

2. w'he`ebirani `aleyhem sabib sabib w'hinneh rabboth m'od `al-p'ney habiq'`ah  
w'hinneh y'beshoth m'od.

Eze37:2 He caused me to pass among them all around,  
and behold, there were very many on the surface of the valley; and lo, they were very dry.

<2> καὶ περιήγαγέν με ἐπ' αὐτὰ κυκλόθεν κύκλῳ,  
καὶ ἶδου πολλὰ σφόδρα ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου, ξηρὰ σφόδρα.

2 kai periēgagen me ep' auta kyklothen kyklō,

And he led me unto them, round about in a circuit.

kai idou polla sphodra epi prosōpou tou pediou, xēra sphodra.

And behold, many exceedingly were upon the face of the plain - dry exceedingly.

אֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵי בֶן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה 3  
:אֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵי בֶן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה

וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵי בֶן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה:

3. wayo'mer `elay ben-'adam hathich'yeynah ha`atsamoth ha'eleh  
wa'omar `Adonay Yahúwah `atah yada`at.

Eze37:3 He said to me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Adonay אָדֹנָי, You know.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Υἱὲ ἀνθρώπου, εἰ ζήσεται τὰ ὀστᾶ ταῦτα;  
καὶ εἶπα Κύριε, σὺ ἐπίστη ταῦτα.

3 kai eipen pros me Huie anthrōpou, ei zēsetai ta osta tauta? kai eipa Kyrie, sy epistē tauta.  
And he said to me, O son of man, shall live bones these?  
and I said, O YHWH, you know these things.

אָלְכָא אַפְשׁוּרְוּ-לֹוּ כְּגַמְרָא רַבְלָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא 4  
:אָפְשׁוּרְוּ-אֲפֹרָא יְוֹשׁוּ אַפְשׁוּרְוּ אַפְשׁוּרְוּ אֲשֶׁר רַבְלָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא  
דְּוִיאָמַר אֵלַי הִנְבֵּא עַל-הַעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה  
וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם הַעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שְׁמַעוּ דְּבַר-יְהוָה:

4. wayo'mer 'elay hinabe' `al-ha`atsamoth ha'eleh  
w'amar'at 'aleyhem ha`atsamoth hay'eshoth shim'u d'bar-Yahúwah.

Eze37:4 And He said to me, Prophecy over these bones and say to them,  
O dry bones, hear the word of אָפְשׁוּרְוּ.

<4> καὶ εἶπεν πρὸς με Προφήτευσον ἐπὶ τὰ ὀστᾶ ταῦτα καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς Τὰ ὀστᾶ τὰ ξηρά,  
ἀκούσατε λόγον κυρίου

4 kai eipen pros me Prophēteuson epi ta osta tauta kai ereis autois Ta osta ta xēra, akousate logon kyriou  
And he said to me, Prophecy over these bones! and you shall say to them,  
O bones dry, hear the word of YHWH.

אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא 5  
הַכֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בְּכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם:

5. koh 'amar 'Adonay Yahúwah la`atsamoth ha'eleh hinneh 'ani mebi' bakem ruach wich'yithem.

Eze37:5 Thus says Adonay אָפְשׁוּרְוּ to these bones,  
Behold, I shall make breath enter into you and you shall live.

<5> Τάδε λέγει κύριος τοῖς ὀστέοις τούτοις Ἰδοὺ ἐγὼ φέρω εἰς ὑμᾶς πνεῦμα ζωῆς  
5 Tade legei kyrios tois osteois toutois Idou egō pherō eis hymas pneuma zōēs  
Thus says YHWH to these bones; Behold, I shall bring into you a spirit of life.

אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא 6  
:אָפְשׁוּרְוּ רַבְלָא-רַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא אֲשֶׁר כְּרַבְרָא  
וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גְּדִים וְהַעֲלִיתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר  
וְנָתַתִּי בְּכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם וַיִּבְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

6. w'nathati `aleykem gidim w'ha`alethi `aleykem basar w'qaram'ti `aleykem `or  
w'nathati bakem ruach wich'yithem wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze37:6 I shall put sinews on you, and shall bring flesh on you, and spread skin over you,  
and put breath in you that you may come alive; and you shall know that I am אָפְשׁוּרְוּ.

<6> καὶ δώσω ἐφ' ὑμᾶς νεῦρα καὶ ἀνάξω ἐφ' ὑμᾶς σάρκας καὶ ἐκτενώ ἐφ' ὑμᾶς δέρμα  
καὶ δώσω πνεῦμά μου εἰς ὑμᾶς, καὶ ζήσεσθε· καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος.

6 kai dōsō eph' hymas neura kai anaxō eph' hymas sarkas kai ektenō eph' hymas derma  
And I shall put upon you nerves, and I shall lead upon you flesh,  
and I shall stretch out upon you skin,

kai dōsō pneuma mou eis hymas, kai zēsesthe; kai gnōsesthe hoti egō eimi kyrios.  
and I shall put my spirit into you, and you shall live, and you shall know that I am YHWH.

וּסְפִירֵי רוּחִי יָבִיאוּ אֵלֵיכֶם וְחַיִּיתֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה  
:יְחַיֶּה אֶת רוּחִי בְּכֶם וְחַיִּיתֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה

זוֹנְבֵאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה-רַעַשׁ  
וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָמָם אֶל-עֲצָמוֹ:

7. w'nibe'thi ka'asher tsuueythi way'hi-qol k'hinab'i  
w'hinneh-ra`ash watiq'r'bu `atsamoth `etsem `el-`ats'mo.

**Eze37:7** So I prophesied as I was commanded; and as I prophesied,  
there was a noise, and behold, a rattling; and the bones approached bone to its bone.

<7> καὶ ἐπροφήτευσά καθὼς ἐνετείλατό μοι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐμῇ προφητεῦσαι  
καὶ ἰδοὺ σεισμός, καὶ προσήγαγε τὰ ὀστᾶ ἑκάτερον πρὸς τὴν ἄρμονίαν αὐτοῦ.

7 kai eprophēteusa kathōs eneteilato moi. kai egeneto en tō eme prophēteusai  
And I prophesied as he gave charge to me. And came to pass in my prophesying,  
kai idou seismos, kai prosēgagē ta osta hekateron pros tēn harmonian autou.  
and behold, a quake; and came forward the bones each other to its joint.

אֶלֶם הָיָה שָׁמַע וְשָׁמַע אֶל-אֲזָנֵיכֶם וְחַיִּיתֶם וְיָדַעְתֶּם  
:שָׁמַע אֶת שְׁמֵיכֶם וְחַיִּיתֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה

חִוְרֵאתִי וְהִנֵּה-עֲלִיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עָלָה  
וַיִּקְרְבוּ עֲלִיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:

8. w'ra'ithi w'hinneh-`aleyhem gidim ubasar `alah  
wayiq'ram `aleyhem `or mil'ma`lah w'ruach `eyn bahem.

**Eze37:8** And I looked, and behold, sinews were on them,  
and flesh grew and skin spread over them from above; but there was no breath in them.

<8> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἐπ' αὐτὰ νεῦρα καὶ σάρκες ἐφύοντο,  
καὶ ἀνέβαινεν ἐπ' αὐτὰ δέρμα ἐπάνω, καὶ πνεῦμα οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς.

8 kai eidon kai idou ep' auta neura kai sarkes ephuonto,  
And I beheld, and behold, upon them nerves and flesh germinated,  
kai anebainen ep' auta derma epanō, kai pneuma ouk ēn en autois.  
and ascended upon them skin above; but breath there was no in them.

וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע אֶת-רוּחִי וְחַיִּיתֶם וְיָדַעְתֶּם  
:כִּי אֲנִי יְהוָה וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה וְיָדַעְתֶּם  
:כִּי אֲנִי יְהוָה וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה

טוֹיֵאמֶר אֵלַי הִנָּבְאָ אֶל-הַרוּחִים הִנָּבְאָ בֶן-אָדָם  
וְאָמַרְתָּ אֶל-הַרוּחִים כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵאֲרֵבַע רוּחוֹת בְּאֵי הַרוּחִים  
וּפְחִי בְּהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ:

9. wayo'mer `elay hinabe' `el-haruach hinabe' ben-`adam w'amar'at `el-haruach koh-`amar  
'Adonay Yahúwah me'ar'ba` ruchoth bo'i haruach uph'chi baharugim ha'eleh w'yich'yu.



And they say, dry are bones Our; is destroyed hope our; we are perished.

אָנֵי אֵינֶם עֲצָמוֹת יְדָיִם אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא  
אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא  
אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא

יב לְכֵן הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא  
אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא  
אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא

12. laken hinabe' w'amar'at 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah  
hinneh 'ani photheach 'eth-qib'rotheykem w'ha'aleythi 'eth'kem miqib'rotheykem `ami  
w'hebe'thi 'eth'kem 'el-'ad'math Yis'ra'El.

Eze37:12 Therefore prophesy and say to them, Thus says Adonay אָנֵי אֶמְרָא,  
Behold, I shall open your graves and cause you to come up out of your graves, My people;  
and I shall bring you into the land of Yisrael.

<12> διὰ τοῦτο προφήτευσον καὶ εἰπόν Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἀνοίγω ὑμῶν τὰ μνήματα  
καὶ ἀνάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν μνημάτων ὑμῶν καὶ εἰσάξω ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραηλ,

12 dia touto prophēteuson kai eipon Tade legei kyrios Idou egō anoigō hymōn ta mnēmata  
On account of this prophesy and say! Thus says YHWH; Behold, I shall open your tombs,  
kai anaxō hymas ek tōn mnēmatōn hymōn kai eisaxō hymas eis tēn gēn tou Israēl,  
and I shall lead you from out of your tombs, and I shall bring you into the land of Israel.

אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא  
אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא

יג וַיִּדְעֻתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחֵי אֶת-קְבֻרֹתֵיכֶם  
וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרֹתֵיכֶם עַמִּי:

13. wida`tem ki-'ani Yahúwah b'phith'chi 'eth-qib'rotheykem  
ub'ha'alothei 'eth'kem miqib'rotheykem `ami.

Eze37:13 Then you shall know that I am אָנֵי אֶמְרָא,  
when I have opened your graves and caused you to come up out of your graves, My people.

<13> καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ἐν τῷ ἀνοίξαι  
με τοὺς τάφους ὑμῶν τοῦ ἀναγαγεῖν με ἐκ τῶν τάφων τὸν λαόν μου.

13 kai gnōsesthe hoti egō eimi kyrios en tō anoixai me tous taphous hymōn tou anagein me  
And you shall know that I am YHWH, by my opening your graves, to lead you  
ek tōn taphōn ton laon mou.  
from out of your graves, O my people.

אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא  
אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא וְהָיָה הַנְּבִיא אֲנִי אֶמְרָא וְהָיָה הַנְּבִיא

יד וְנָתַתִּי רוּחִי בְּכֶם וַחֲיִיתֶם וְהַנְּחִיתִי אֶתְכֶם עַל-אֲדָמַתְכֶם  
וַיִּדְעֻתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה הַבְּרִיתִי וְעַשְׂוִיתִי נְאֻם-יְהוָה: פ

14. w'nathati ruchi bakem wich'yithem w'hinach'ti 'eth'kem `al-'ad'math'kem  
wida`tem ki-'ani Yahúwah dibar'ti w'asithi n'um-Yahúwah.



**Eze37:17** And draw them one to one for yourself, into one stick, that they may become for oneness in your hand.

<17> καὶ συνάψεις αὐτὰς πρὸς ἀλλήλας σαυτῶ εἰς ῥάβδον μίαν τοῦ δῆσαι αὐτάς, καὶ ἔσονται ἐν τῇ χειρὶ σου.

17 kai synapseis autas pros allēlas sautō eis hrabdon mian tou dēsai autas, kai esontai en tē cheiri sou.  
And you shall join them to one another to yourself, into rod one to bind them; and they shall be in your hand.

יְחַבְּשׁוּ אֶתְּכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּנֵי עַמֶּיךָ לְאָמֹר הַלֹּא-תִגִּיד לָנוּ מָה-אֵלֶּה לָּךְ :  
18. w'ka'asher yo'm'ru 'eleyak b'ney `am'ak le'mor halo'-thagid lanu mah-'eleh lak.

**Eze37:18** When the sons of your people speak to you saying, Shall you not declare to us what these mean to you?

<18> καὶ ἔσται ὅταν λέγωσιν πρὸς σέ οἱ υἱοὶ τοῦ λαοῦ σου Οὐκ ἀναγγελεῖς ἡμῖν τί ἐστὶν ταῦτά σοι;

18 kai estai hotan legōsin pros se hoi huioi tou laou sou Ouk anaggeleis hēmin ti estin tauta soi?  
And it shall be whenever shall speak to you the sons of your people, saying, Shall you not report to us what these things are to you?

יְטַבֵּר אֶלְהֵם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לִקְחַם אֶת-עֵץ יוֹסֵף  
אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חִבְּרוּ וְנָתַתִּי אֹתָם עָלָיו  
אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעַשְׂתֶּם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיַדִּי :  
19. daber 'alehem koh-'amar 'Adonay Yahúwah hinneh 'ani loqeach 'eth-`ets Yoseph  
'asher b'yad-'Eph'rayim w'shib'tey Yis'ra'El cheb'ro  
w'nathati 'otham `alayu 'eth-`ets Yahudah wa`asithim I`ets 'echad w'hayu 'echad b'yadi.

**Eze37:19** say to them, Thus says Adonay **YHWH**, Behold, I shall take the stick of Yoseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Yisrael, his companions; and I shall put them with it, with the stick of Yahudah, and make them one stick, and they shall be one in My hand.

<19> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ λήμψομαι τὴν φυλὴν Ἰωσηφ τὴν διὰ χειρὸς Ἐφραιμ καὶ τὰς φυλὰς Ἰσραηλ τὰς προσκειμένας πρὸς αὐτὸν καὶ δώσω αὐτούς ἐπὶ τὴν φυλὴν Ἰουδα, καὶ ἔσονται εἰς ῥάβδον μίαν ἐν τῇ χειρὶ Ἰουδα.

19 kai ereis pros autous Tade legei kyrios Idou egō lēmpsomai tēn phylēn Iōsēph  
And you shall say to them, Thus says YHWH Elohim; Behold, I shall take the tribe of Joseph, tēn dia cheiros Ephraim kai tas phylas Israēl tas proskeimenas pros auton  
the one through the hand of Ephraim, and the tribes of Israel, the ones lying near to him,  
kai dōsō autous epi tēn phylēn Iouda, kai esontai eis hrabdon mian en tē cheiri Iouda.  
and I shall appoint them unto the tribe of Judah,

וְעָשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיַדִּי :  
19. w'ashtem le'ets echad w'hayu echad b'yadi

כִּוְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:

20. w'hayu ha`etsim 'asher-tik'tob `aleyhem b'yad'ak l'eyneyhem.

Eze37:20 The sticks on which you write shall be on them in your hand before their eyes.

<20> καὶ ἔσονται αἱ ῥάβδοι, ἐφ' αἷς σὺ ἔγραψας ἐπ' αὐταῖς, ἐν τῇ χειρὶ σου ἐνώπιον αὐτῶν,

20 kai esontai hai hrabdoi, eph' hais sy egrapsas ep' autais, en tē cheiri sou enōpion autōn,  
And shall be the rods upon which you wrote upon them in your hand before them.

כִּאֲוֹדְבַר אֲלֵיהֶם כִּה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי לְקַח  
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ-שָׁם  
וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסְבִּיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל-אֶדְמָתָם:

21. w'daber 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah hinneh 'ani loqeach 'eth-b'ney Yis'ra'El mibeyn hagoyim 'asher hal'ku-sham w'qibats'ti 'otham misabib w'hebe'thi 'otham 'el-'ad'matham.

Eze37:21 Say to them, Thus says Adonay אֲדֹנָי, Behold,  
I shall take the sons of Yisrael from among the nations where they have gone there,  
and I shall gather them from all around and bring them into their own land;

<21> καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ λαμβάνω πάντα οἶκον Ἰσραὴλ ἐκ μέσου τῶν ἐθνῶν, οὗ εἰσήλθοσαν ἐκεῖ, καὶ συναῶ αὐτοὺς ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω αὐτῶν καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραὴλ.

21 kai ereis autois Tade legei kyrios Idou egō lambanō panta oikon Israēl ek mesou tōn ethnōn,  
And you shall say to them, Thus says YHWH; Behold,  
I take all the house of Israel from out of the midst of the nations

hou eisēlthosan ekei, kai synaxō autous apo pantōn tōn perikyklō autōn  
which they entered there; and I shall gather them from all of the ones surrounding them;  
kai eisaxō autous eis tēn gēn tou Israēl;  
and I shall bring them into the land of Israel.

כִּבְוַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּחַרֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד לְשְׁנֵי גוֹיִם  
וְלֹא יִחְצוּ עוֹד לְשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד:

22. w'asithi 'otham l'goy 'echad ba'arets b'harey Yis'ra'El umelek 'echad yih'yeh l'kulam l'melek w'lo' yih'yeh-`od lish'ney goyim w'lo' yechatsu `od lish'tey mam'lakoth `od.

Eze37:22 and I shall make them one nation in the land, on the mountains of Yisrael;  
and one king shall be to them all for king;  
and they shall not be still two nations; and they shall not be still split into two kingdoms any more.





And I shall put my holy things in their midst into the eon.

27  
כְּזֹהֲיָה מִשְׁכְּנִי עִלְיֵהֶם וְהִיִּיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָיָה יְהוָה לִי לְעָם:

27. w'hayah mish'bani `aleyhem w'hayithi lahem l'Elohim w'hemah yih'yu-li l'am.

**Eze37:27** My dwelling place also shall be with them; and I shall be to them for Elohim, and they shall be to Me for a people.

<27> καὶ ἔσται ἡ κατασκηνώσις μου ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεός, καὶ αὐτοί μου ἔσονται λαός.

27 kai estai hē kataskēnōsis mou en autois, kai esomai autois theos, kai autoi mou esontai laos.

And shall be my shelter among them; and I shall be to them Elohim, and they shall be my people.

28  
כַּח וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מְקַדְּשֵׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ׀

28. w'yad'u hagoyim ki 'ani Yahúwah m'qadesh 'eth-Yis'ra'El bih'yoth miq'dashi b'thokam l'olam.

**Eze37:28** And the nations shall know that I am YHWH who sanctifies Yisrael, when My sanctuary is in their midst forever.

<28> καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτοὺς ἐν τῷ εἶναι τὰ ἅγια μου ἐν μέσῳ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα.

28 kai gnōsontai ta ethnē hoti egō eimi kyrios ho hagiazōn autous

And shall know the nations that I am YHWH sanctifying them,

en tō einai ta hagia mou en mesō autōn eis ton aiōna.

in the being of my holy things in their midst into the eon.